

UN CUADERNO DE ARRANQUE SEGURO PARA LA FACTORÍA DE VITORIA

A secure boot notebook for the Vitoria factory

LA PLANTA ALAVESA PREVÉ UN VOLUMEN DE PRODUCCIÓN DE 123.500 UNIDADES PARA 2020
THE ALAVA PLANT EXPECTS A PRODUCTION VOLUME OF 123,500 UNITS IN 2020

La factoría de Daimler en Vitoria volvió al trabajo a finales de abril, tomando como referencia las mejores prácticas en seguridad para la salud, llevadas a cabo por otras plantas del constructor germano en China y en Alemania. / Daimler's factory in Vitoria returned to work at the end of April, with the focus on best practices in health and safety, carried out by other plants of the German manufacturer in China and Germany.

■ POR L.M.G. / FOTOS-PHOTOS: MERCEDES-BENZ / TRADUCCIÓN-TRANSLATION: EIKATRAD SCP

Mercedes-Benz Vitoria abrió de nuevo sus puertas el lunes 27 de abril. Fuentes de la factoría alavesa manifestaron en aquel momento a AutoRevista que “queremos remarcar que nuestro compromiso y actitud para preservar la salud de nuestros empleados y empleadas ha sido en todo momento nuestra prioridad número uno. Con este compromiso hemos trabajado, tanto a nivel global con el Grupo Daimler como a nivel local”. Las medidas de protección planeadas en Mercedes-Benz Vitoria hacia nuestros empleados están alineadas con Osalan, Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales. La factoría produce los modelos Vito y Clase V, así como el nuevo monovolumen EQV.

“En nuestra fábrica”, añadieron las mismas fuentes, “hemos estado todos involucrados para preservar la salud de nuestra gente trabajando en nuestros procesos, en nuestras infraestructuras, en nuestra organización del trabajo y en nuestros talleres productivos”. Desde la planta vasca subrayaron que “hemos recogido el mejor estándar de nuestro grupo Daimler. Contamos con la experiencia de haber reiniciado la actividad en las fábricas del grupo en China y de los acuerdos firmados con la parte social en nuestras fábricas de Alemania, empleando siempre las mejores prácticas”. La Dirección de la factoría también dio “las gracias a nuestra Parte Social con la que hemos podido llegar

Mercedes-Benz Vitoria reopened its doors on Monday 27 April. Sources from the Alava factory told AutoRevista at the time that “we want to emphasise that our commitment and attitude to safeguard the health of our employees has always been our number one priority. We have worked with this commitment both globally with the Daimler Group and locally”. The protection measures planned in Mercedes-Benz Vitoria towards our employees are aligned with Osalan, the Basque Institute for Occupational Health and Safety. The factory produces the Vito and V-Class models, as well as the new EQV minivan.

“In our factory”, added the same sources, “we have all been involved in safeguarding the health of our people working in our processes, in our infrastructures, in our work organisation and in our production workshops”. At the Basque plant, they stressed that “we have taken the best standard from the Daimler group. We have the experience of restarting activity in the group's factories in China and of the agreements signed with the social aspect in our factories in Germany, always using best practices”. The management of the factory also gave “thanks to our social representatives with which we have been able to reach agreements with proposals from all areas and from all the people who have



“Vamos a tener la energía positiva que necesitamos cada día para afrontar el reto de luchar contra este atacante invisible / We will have the positive energy we need every day to face the challenge of fighting this invisible attacker

Emilio Titos

a acuerdos con propuestas de todos los ámbitos y de todas las personas que han participado. El trabajo ha sido intenso. Tenemos el compromiso de la Parte Social de seguir en esta línea”. Finalmente, la Dirección de la planta española de Daimler reiteraba que “confirmamos que arrancamos el día 27 de abril a un turno con el fin de afianzar los nuevos procesos productivos y ratificar que las medidas de protección son eficientes en cada caso y en cada uno de los puestos. Gracias, de nuevo, a todos aquellos que han contribuido a facilitar el rearranque en seguridad y con ello poder suministrar a nuestros clientes los vehículos comprometidos”. Tras un recuerdo a todos aquellos que han perdido a alguien a causa de la pandemia, Emilio Titos, director general de Mercedes-Benz Vitoria quiso, a través de un vídeo, enviar un mensaje de ánimo y fortaleza. Remar-

participated. The work has been intense. We have the commitment of the social representatives to continue in this line”. Finally, the management of the Daimler plant in Spain reiterated that “we confirm that we started a shift on 27 April in order to strengthen the new production processes and ratify that the protection measures are efficient in each case and in each of positions. Thanks again to all those who have contributed to facilitating the safe restart and thus being able to supply our customers with the promised vehicles”.

After sharing words for all those who have lost someone to the pandemic, Emilio Titos, CEO of Mercedes-Benz Vitoria wanted to send a message of encouragement and strength via a video. He highlighted “protecting our health [that of all the employees of the Vitoria factory] and that of our collaborators. Only from that position of strength, knowing and having the confidence that we work in a safe environment, will we have the positive energy we need every day to face the challenge of fighting this invisible attacker. Since we know that it is there, we must put in place adequate protection measures at all times to protect ourselves from it”.

“We have worked on a reboot notebook for the sole purposes of booting safely and safeguarding our health. That is why we want to share our ideas, our >

Combatiendo la Covid-19 Fighting COVID-19

Desde el inicio de la pandemia de la Covid-19, Mercedes-Benz España ha cedido furgonetas de su flota desde sus centros en Vitoria, Madrid, Alcobendas y Azuqueca de Henares a distintos organismos públicos locales para el traslado tanto de material como de personal sanitario. Adicionalmente se ha entregado toda la ropa descatálogada de la boutique de Mercedes-Benz disponible en el almacén de Miralcampo, en Azuqueca de Henares (Guadalajara) para su distribución directamente por el SAMUR a personas necesitadas en centros de atención médica, así como diverso material de protección EPI que habitualmente se utiliza en el proceso de pintura en la línea de producción de la fábrica de Vitoria al Servicio Vasco de Salud – Osakidetza

Asimismo 45 empleados de la planta de Vitoria, todos ellos voluntarios, han realizado un curso especial de conducción y protección, organizándose

por turnos para que los vehículos cedidos puedan circular durante todo el día. Otro grupo de trabajadores, también voluntarios han confeccionando viseras de protección sanitaria con las máquinas de impresión 3D de la fábrica. Se ha alcanzado una producción de 35 viseras diarias para un objetivo de 400 semanales.

Desde Mercedes-Benz en España han reafirmado su reconocimiento y agradecimiento a todo el personal sanitario, y a todos los servicios de logística y transporte, por su plena dedicación para hacer frente a esta pandemia. Destacan la labor de “los voluntarios no solo de nuestros trabajadores, gracias a todos ellos estamos seguros que saldremos antes de esta crisis”.

Since the start of the COVID-19 pandemic, Mercedes-Benz Spain has loaned vans from its fleet from its centres in Vitoria, Madrid, Alcobendas



and Azuqueca de Henares to different local public bodies for the transport of both health material and personnel. Additionally, all discontinued clothing from the Mercedes-Benz boutique available at the Miralcampo warehouse in Azuqueca de Henares (Guadalajara) has been delivered for distribution directly by SAMUR to people in need in health care centres, as well as a variety of material for PPE that is usually used in the painting process on the production line of the Vitoria factory to the Basque Health Service - Osakidetza

Likewise, 45 employees of the Vitoria plant, all of them volunteers, have taken a special driving and protection course, organising

themselves in shifts so that the loaned vehicles can circulate throughout the day. Another group of workers, also volunteers, have made protection visors with the factory's 3D printing machines. A production of 35 visors per day has been reached with a goal of 400 per week.

Mercedes-Benz in Spain want to have reiterate their appreciation and thanks to all the health personnel, and to all the logistics and transportation services, for their full dedication in the face of this pandemic. They highlight the work of “the volunteers not only of our workers, thanks to all of them we are sure that we will get through this crisis sooner”.

có la pretensión de “proteger nuestra salud [la de todos los empleados de la factoría de Vitoria] y la de nuestros colaboradores. Solo desde esa posición de fortaleza, de saber y tener la confianza de que trabajamos en un entorno seguro, vamos a tener la energía positiva que necesitamos cada día para afrontar el reto de luchar contra este atacante invisible. Como sabemos que está ahí, debemos tomar las medidas de protección adecuadas en cada momento para protegernos de él”.

“Hemos trabajado en un cuaderno de re-arranque con los únicos propósitos de arrancar con seguridad y preservar nuestra salud. Por eso queremos compartir nuestras ideas, nuestras propuestas con las administraciones públicas, con Osalan, y con todos aquellos profesionales que están comprometidos en proteger a nuestra propia gente. Desde la Dirección al Comité de Empresa, pasando por todos los mandos intermedios, líderes, técnicos, planificadores, trabajadores y servicios médicos”, explicó Titos

“Queremos crear un entorno seguro donde nos encontremos a gusto y podamos trabajar con tranquilidad. No quiero decir que no tengamos miedo, pero ese miedo lo vamos a compartir desde la empatía entre nosotros mismos para dar un mayor soporte a quienes

proposals with public administrations, with Osalan, and with all those professionals who are committed to protecting our people. From the management to the company committee, through all mid-level managers, leaders, technicians, planners, workers and medical services”, explained Titos

“We want to create a safe environment where we feel comfortable and can work with peace of mind. I do not mean that we are not afraid, but we are going to share that fear from empathy among ourselves to give greater support to those who have been most affected, so that we can say that we are comfortable, we are in a safe environment and that we share a strategy with a clear objective: to continue producing, because society as a whole and ourselves need the industry to produce, we need our customers to receive our products so that the activity that supports the our well-being continues. Without this support, we would have neither a present nor a future and we would be poorer, more vulnerable”. “So”, concluded Emilio Titos, “that our commitment is along those lines. We are going to work so that the industry restarts, to support all our customers and so that they themselves help us to move forward,



Emilio Titos, director general de Mercedes-Benz Vitoria quiso, a través de un vídeo, enviar un mensaje de ánimo y fortaleza./ Emilio Titos, CEO of Mercedes-Benz Vitoria wanted to send a message of encouragement and strength via a video

han tenido mayor afectación, de tal forma que podemos decir que nos encontramos a gusto, estamos en un entorno seguro y que compartimos una estrategia con un objetivo claro: conseguir seguir produciendo, porque la sociedad en su conjunto y nosotros mismos necesitamos que la industria produzca, necesitamos que nuestros clientes reciban nuestros productos para que continúe la actividad que da soporte al estado del bienestar. Sin este soporte, no tendremos ni presente ni futuro y seremos más pobres, más vulnerables”.

“De ahí”, concluyó Emilio Titos, “que nuestro compromiso está en esa línea de flotación. Vamos a trabajar para que la industria arranque, para dar soporte a todos nuestros clientes y para que ellos mismos nos ayuden a nosotros a salir adelante, con una nueva visión del presente y con una nueva visión de futuro. Seguramente tendremos que cambiar hábitos y procesos, lo cual ya estamos haciendo, para una sociedad distinta, igual que nuestra fábrica será distinta respecto a lo que ha sido. Muchísimas gracias y adelante”.

AJUSTE DE PRODUCCIÓN A 123.500 UNIDADES

A finales de mayo, se conoció una reducción en los objetivos de producción de vehículos del grupo alemán, a causa de la falta de cumplimiento en las previsiones de los pedidos, según informó el presidente del comité de empresa, Igor Guevara. La estimación de la cifra de producción final del ejercicio 2020 quedará en unas 123.500 furgonetas. Este registro supondrá un descenso de 6.200 unidades respecto al anterior cálculo, lo que supondrá lanzar al mercado un 4,8% menos de vehículos de los previstos en abril

Además de la reducción en el número de unidades, la empresa ha modificado su calendario laboral de los próximos meses, con lo que se tomó la decisión de no trabajar los sábados de junio y julio ni durante todo el mes de agosto. ✓

“**Vamos a trabajar para que la industria arranque, para dar soporte a todos nuestros clientes y para que ellos mismos nos ayuden a nosotros a salir adelante / We are going to work so that the industry restarts, to support all our customers and so that they themselves help us to move forward**

Emilio Titos

with a new vision of the present and a new vision of the future. We will surely have to change habits and processes, which we are already doing, for a different society, just as our factory will be different from what it has been. Thank you very much and onwards”.

PRODUCTION ADJUSTMENT TO 123,500 UNITS

At the end of May, a reduction in the production objectives of vehicles of the German group was announced, due to the lack of fulfilment in the forecasts of orders, according to the president of the company committee, Igor Guevara. The estimate of the final production figure for the financial year 2020 will be around 123,500 vans. This figure will mean a decrease of 6,200 units compared to the previous calculation, which will mean producing 4.8% fewer vehicles on to the market than those expected in April.

In addition to the reduction in the number of units, the company has modified its work calendar for the coming months, with which the decision was made not to work on Saturdays in June and July or throughout the entire month of August. ✓